

owifaumi fpnapni f

rmvdum

1/xdwUESkcllubl

aumfevd

2/aumifaont qHwfcif

q&meZi fD

3/owifaumi fpnay

Paul Winbert(YGN- 1)

4/bkmocifdpvHont &n(4)rsK

t if &l

xawwES&dufi

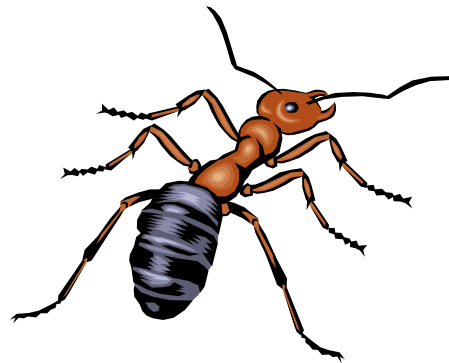
urhajray:wlfuElyw&S tobae
xlf bti;vmMupOf , Munborm;t aeji h
pOfpm;qifci &eft csuEptcsu&bnf
c&plawmES tquEG fvsu&thomc&pi, mei
nlt plarmiESrm;onrtul, ful jyelvni
qefppoi tonfrdwlaq&wllont&plawmf
u&aww&olvm; x&lu&aeolvm;qbnful
a0zeyf fjc;wwzlvlt yfygonf

xaww&ci fES t&cl&uci tonbabm
obm0jci fwhbnf [k xirsw&aomfvnf
pi ppiufym;jcm;em;onf t us&ou&amuf
clpm;&yfci fvnfrwhMuyg/ (r?9/rm?5ES h
vB) twlfuyg&thom t jzpt ysufav;rm;
tay: tajclif avhvmMuygp



xaww(12Efygv/kofo&emp&itrs&ord)

ocia, &ES t&aww&vbrsm;
t ouwvwlf tcsu&fcsuES jynlp&om
orm;omvfi bu&phaom t us&ausZtull
clpm;&av&bnf , ifult *M&ypmv



A N T S jzirswom;apvbnf
Aim [k&thom &n&G tcsuf
Needs [k&thom vlt ycsuf
Trust [k&thom , Muntsuf
rm;aygi fpyfygOf r&ly&rsom
Satisfied [k&thom ly&ajrmufjynlp&ic f
ult ouwvwlf &&clpm;Eh frnjzponf
t qlygtr&ord\ t ouwvwlf aim [k&thom
&n&G tcsufzi t&plawm&x&bc&of uylwOf
cl&Mumi&aw&Eh tonf r?9;21 wlf i] igoni
t Ow&aww&ubmw&vif . . plwft xi ES

[lī vnʔaumiʔ? r̄mʔ5;28w0] i gonf
 tOwʔawmʔubmʔwʔV0 f. . . qbnEʔ h
 [lī vnʔaumiʔ? az: jyv& m pɔvft xi Eʔ h
 [kqʔaomae&mw0 f she said to herself
 [kʔz: jyxm; ʔyʔ? qbnEʔ f [kqʔaomae&mw0 f
 She though [kʔz: jygg& ʔv onʔ/ b momjyef
 r̄cʔwʔacsmʔvʔr̄n; onʔ [k qʔaomʔvnt
 ociʔa, & Eʔ ʔxʔwʔwʔef & nʔ& Gʔ cʔsuʔ (Aim)
 t cʔlʔ ft r̄mʔ& ʔMumiʔ j̄i iʔ, qʔzʔ f r̄& ʔay/
 orw0 f vlt yʔcʔuʔajr̄mʔuʔr̄sm; pʔh& ʔMumiʔ
 vnʔawʔEʔ ʔbnʔ/ r̄mʔ5;26] r̄sm; pʔh aom
 aq; orm; vʔuʔ t vʔeʔcʔ. . . . xʔaq; orm;
 uorʔult pʔfoycʔvʔbom; wp0ʔyrmjyʔr̄ubay;
 Mu [eʔʔbnʔ/ pʔr̄w0g; 0g; Eʔ ʔt emwpʔcm;
 aq; wpʔcm; jz pʔaeyʔMu (Suffered a great
 deal) [kʔz: jyxm; onʔ/ 0pʔmʔʔbrʔulef. . .
 t emw0. . . (Spent all she has) or
 yʔlʔ qʔlʔ bor0 pʔnʔpʔr̄0pʔmʔ t m; vʔlʔ uleqʔlʔch
 aʔMumiʔ vʔ18;43 w0 f aq; orm; wʔlʔ t m; ay; f
 cʔr̄ʔomr̄&. . . (bleeding) a oʔxʔyʔf, l
 oubʔl qʔvʔbnʔr̄n ai ʔMu; ult aʔMumiʔ
 t r̄ʔr̄ʔjyʔi wpʔwʔvʔd awmiʔʔcʔk, Mu [ef
 & ʔbnʔ jz pʔf xʔlʔ t r̄ʔorʔonʔuseʔr̄ma&;
 t wʔuʔvʔlʔ yʔcʔuʔ& ʔbvʔl ai ʔMu; vlt yʔcʔuʔf
 vnʔʔ& ʔhumiʔʔ& ʔyʔvʔr̄nʔ/ xʔvʔlʔ t yʔcʔuʔr̄sm;
 (Needs) t wʔuʔociʔa, & ʔxʔbʔcʔ0ʔ uʔyʔvʔm
 cʔhʔMumiʔ awʔ& ayonʔ/ xʔvʔlʔ t yʔcʔuʔr̄sm;
 jynʔʔkʔef, ʔMuntʔsu (Trust) jz iʔociʔa, & ʔuʔkʔawʔ
 cʔhʔMumiʔ. . . tOwʔawmʔ\yefyʔg uʔwʔvʔv\ }
 r̄ʔ9;21(c)/vʔ18;22(c) (touched the edge of
 His cloak) [kʔz: jygg& ʔyʔ? r̄mʔ5;28(c) w0 f
 tOwʔawmʔuʔ (touched His cloak) [ʔmaz:
 jyxm; onʔ/ r̄nʔobʔyʔi qʔapumr̄ixʔlʔ t r̄ʔorʔ

\, ʔMunʔciʔful ociʔa, & ʔouʔaʔoxʔch
 onʔuʔawʔ& ʔonʔ/or\ t ouʔwʔmvʔlʔ t yʔ
 cʔuʔr̄sm; uʔlʔ ociʔa, & ʔuʔaʔuseʔyʔjnʔʔh
 (Satisfied) apcʔhʔMumiʔ r̄ʔ9;22 r̄mʔ5;34
 vʔ18;48]. oiʔN, ʔMunʔciʔonʔ
 oiʔN t emʔuʔlʔ tʔapʔlyʔ . . . } [kʔr̄uʔqʔlʔpʔch
 aʔMumiʔ az: jywm; av& muʔEʔyʔwʔvʔ t ouʔwʔm
 vʔlʔ t yʔcʔuʔr̄sm; & ʔbrʔuʔvʔnʔociʔa, & ʔuʔom
 aʔuseʔyʔjnʔʔh (Satisfied) ay; Eʔ ʔbnʔqʔbnʔlʔ t & muʔl
 owʔcʔyʔqʔiʔciʔ biʔMu onʔ/ aeqʔiʔciʔ
 Eʔvʔlʔ oʔʔoiʔ t onʔr̄nʔwʔaʔqʔbnʔ
 ociʔa, & ʔuʔkʔawʔwʔbʔh; vʔmʔcʔr̄ʔ& ʔyʔʔyʔvʔm;/
 qmʔvʔqʔ& muʔqmʔ34;8 w0] xm0 & bʔkʔm; onʔ
 aumiʔ j̄r̄wʔawmʔr̄hʔMumiʔ uʔj̄r̄nʔʔpʔr̄ʔi orʔsvʔ
 ʔuʔavʔmh } qʔkʔm; onʔ [kʔwʔyʔgvʔm;/

xʔchʔbʔr̄sm

xʔawʔbʔEʔ ʔxʔcʔuʔfopyʔMum; w0 f
 ociʔa, & ʔbnʔxʔawʔbʔr̄sm; uʔyʔr̄m Pjyʔawmʔr̄l
 cʔhʔyʔ? xʔcʔuʔfʔr̄sm; uʔvʔpʔvʔsʔcʔhʔMumiʔ
 xiʔ& ʔn; aponʔlʔ t cʔuʔr̄nʔ] i ʔit Owiʔult b, ʔol
 wʔbenʔ. . . } (r̄ʔ5;30)] i ʔuʔlʔ t b, ʔolwʔ
 oenʔ. . . } (vʔ18;45(u))] . . . Who touched my
 clothes.....Who touched me... } w0 ʔw0 ʔuʔ
 ar; j̄r̄ef& ʔhazʔejciʔfyi jz pʔonʔ/ iʔ uʔbʔmʔ
 ay: vʔ ʔapʔonʔr̄nʔmʔ5;32]. . . ywʔvʔnʔobʔuntʔ
 awmʔ. . . }] . . . looking arround to see... }
 r̄ʔ9;22] . . . j̄r̄iʔvʔsiʔ. . . }] . . . turn and saw
 her... } [ʔaomociʔa, & ʔNuʔlʔ f [eʔvʔyʔ& ʔn; r̄lu
 xiʔ& ʔn; pʔhaz: jyvsuʔ& ʔbnʔ/ uʔEʔyʔwʔlʔ t wʔuʔf
 oiʔtʔepmʔr̄nʔuʔ ʔawmʔonʔ oluʔkʔawʔol
 oluʔkʔawʔvʔbʔr̄sm; uʔlʔ t p0& ʔhazʔvʔuʔr̄p

awmraejci fyi jzpon/oci fa, &lymP
 rjylobism;pm&i f w0 fayw&ES hwynlawmf
 tcslyi f v0 fy0 iclzton/ v18;45(c)
]ayw&r p i oN taygi f tabmwU?
 oci f vlt pkt a0;w b n f u l l fawmfu l l
 xcluwurruonjzpi ? i gult b, fowl
 oent, [lar;awmrygonf wum; [k av0uf
 av\}}rm?5;31?32]]. . . u l l fawmfu l l xcluf
 wurruonfull jri f vlyi fi gult b, f o l
 w b e n t, [lar;awmrygonf wum; [lav0uf
 luaomvnt-u l l fawmfon f x b l y k
 aomolull jri jci fi g. . . } o c i f a, & j y k e
 qaom t r u l l a o c m q e t p p i q i j c i j c i f
 rjylobx b c i f u l l j y p w i f u l l a j y m q a e v u f
 wynlawmfyi jzpv i f h u p m; y r m P j y l a w m r
 raumi faw0ov u l l e l y w l a e p 0 f t o u l w m
 w l f u o c i f b & m; a y; a w l v s u l l a e a o m
 t o u l w m j z p p 0 r s m; t w l u f t " y g, i r b n f
 j z p & y r s m; [b c i f a, & l u l a r; c e t; x l w i
 j y p w i f a e l u j c i f u l l v n t; x b c i f u y r m P
 j y l r n r [l w f a y / x b l v l y a q m i f a e l u j c i f u
 b & m; o c i f b e t; a w m x c l u e p e m a t m i j y l r i
 v l y a q m i f a e j c i f j z p a l u m i f o w t s y o i b o n f

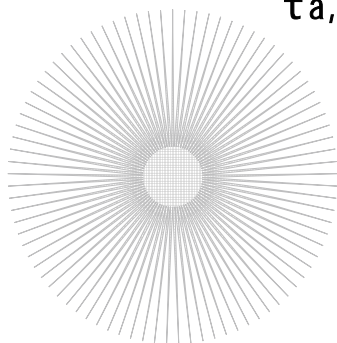
]]. . . r s m; p h a o m o l t a y g i f w b n f
 u l l f a w m f u l l x c l u w u r r u l l }
 (r m ? 5 ; 2 4) a e m u f x y o c i f a, & l u x c l u f a e
 o r s m; r h o c i f u l l x c l u s u a e l u a o m
 v l t p k t a 0; l u y i j z p o n / o c i f a, & j y k
 a o m e r l w v u P m a y g i f r s m; p h u l r i c l y b o l
 r s m; j z p a l u m i f j i i f q l z g r & y g /
 a v m a v m v w l w y i f v s i f w p l q, E p E p f
 y g w l l a o f o e t e m p o l t r s t o r t e m l t f a p

t r i t & m u l r i f a w l y b o r s m; v n t j z p l u o n /
 o l a o m l w & m; p & y r s; , m E & l t r b o l a & m u & l
 c s e f, m E & l o r b i, f a o q l a e o n f u l l
 o c i f a, & l u] j a o o n r [l w l t d y a y m o n f }
 [l q l a o m t c g (r m ? 5 ; 4 0) w l f] x b l w b n f
 j y u &, j y l u \ x b & b r o w l u y i f o l x l u a p
 l y l v f . . . } [a o m t c s u l u o l w l n p l w b a b m
 t r e l u x i & h; a y: v l l a p y g o n / o n l w p t c g
 a w m j z i b o c i f a, & l b m w w E l l a o; v l q l
 a o m o a b n j z i f a & m a u m i f o a & m a y v r t h
 r n f w p l q, E p E p y w l l a o f o e t e m p o l
 t r s t o r t E S h m E & l o r b i, l u p r w l c i f
 x b l w b o n e t l w l v u P m a y g i f r s m; p h u l l
 j r i f t c l o r s m; j z p a o m v n t o c i f a, & l
 w w p t f E l l r l u t, l u n l u a o; / x l a l u m i h
 o c i f a, & l u (a, m ? 1 2 ; 4 0) w l l z g & E S h
 x b l r s m; u l y a & m z u a [& h, a [m z t o n l u m;
 [l a o m p u m; E S h t p c s l] o l w l r s u p t j r i ?
 p l w E S v l e m; r v n f t u s i t r a j y m i f v n t ?
 o l w l t e m a & m * g u l l g r l t f a p o n l w l f a t m i f
 o l w l r s u p l u l u g l a p a w m r l / o l w l p l w f
 E S v l u t l u l a p a w m r l [l a o m p u m; a l u m i h
 x b l w b n f, l u n j c i f o l l r a & m u E l l l u /
 (a [& h ? 6 ; 1 0) [l a o m E l w l u y g w f a w m l j y n f
 p l c i f o n t x b l w l u j n p l w l u & h l u m i f a w l
 & o n f q l v b n l u o l w l n o h m o l a & ; & m
 r s u p l u e t a e v l u b o c i f a, & l u x c l u e p e m
 a p l u o n f t o i f a w m & l l u n f o r s m;
 v n t o w t s y o i b o n r h E l w l u y g w f a w m l c h
 , l r E S l p y l q l f i E l w l u y g w f a w m l a u m i f p h
 o i l u m; a y; a 0 i f a y; a o m q & m ? q & m r r s m; & l v l u f
 y i f t o i f a w m l a y g i f p l b l v h l y w l o h; v m f

Elwuygwawmcl) JrrntprfwwMujci tyif jzplon/em;t &omcl
jrrntprfMujci tu jyoemr [kwfyg/qm?34;8w0f jrrntprfí orSwMu
avm) [kyg&bnr [kwfygm;/o&omElwuygwawmcl) Jrrntí qef,qef
jym;jym;oeboicsurfm;urruul, wllívnf; ch ItoitawmfyWDef,usi ú
vnfjze&0aeMujci; Oyrm-u, wifci;qll&Hon? qlawmfNybtmrf
rxl&?u, wifci;fa&mu&ef usi ðult m;xly&rn&a&úAwZlcl) &fCES h
oe&S faomOthmO&awmfrc& oe&S faom OthmO&awmf\ AwZlcl) l &rní
.... ponjzib&avmo&avmO&am"y&h;p&mcl) csurfm; allumi rtr&N
, Munjci;tu&cl&u&apovtrtr&N toifawm&S Munborm;\ touíwm
uly&xc&lu&usqi&apEílygon/x&uyl qlontr&oci&a, &lyiqi&ay;
ty&cl&omausZl&w&m;ul Munjci;t&m;jzib&mcl) lí &&Eílonlu, wifci;
ausZl&awmf ulrvll avmup&tao&awmfonftjyp&jzv&wí ajz&S tjci; í g
rwwEíí [ql&eMujci;tu]trNy&Ny) [lum;wllíw&ú&a;alMumcl&ly&o&om
oci&a, &l ul&ul& awmftr&ly&ao;bl&aem&xyl&ly&awmh um;wllíw&ufy&O&D)
[lawmfql&eMujci;tonf oci&N tr&awm&aqmi&cl&lu&cl&lu&u&J&ae&lu
jci;tyifjzplon/

cp&o&om&ndt&pl&u&armi&E&S&w&ll , ael pO&f±&ef&tr&h
oci&a, &lu&cl&aw&bo&ae&m&rn&h ael tou&S&Murnívm; xc&lu&borm;
tjzp&ly&wn&Murnívm;x&ll&t&mur&w&a&q&w&ll&N a&f&cs, íjz&pay&v&tr&rn/

ta, mup&w&llí&ful& b&em;oci&faumi&f&u&ay;y&gap/
aum&ae&v(&ef&ule&f-1)



aumi; aomt qk; owjci f;

q&moezi D

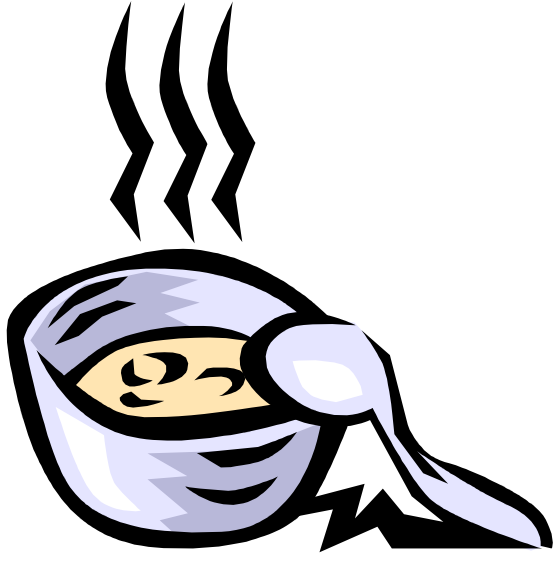
(, cifrst qu)

uElywlt b, iravmuftvlyg
oent/uElywlt rsm;plonf b0\
vwlvavmvlt ycsur sm;ubmt m&pluivef
on/aygvtrirb0xray: xlv m r n l
aemuqll&v' fubmt m&pluion/
oNar;cefrn]uElyNajy;vrf;ub, fvt qll
ow&rnent;))jzplon/went,q&aomf
aygvlonf;uafjwqllomunlvwvbr [lwf
ollb0\awmi f,qllrsm;aemuflv&if
vrfaymuft;otr [lway/

obnfb&m;ociN&laxmi r&jrif
olloyEli b jzplon/oN&laxmi tonoll
b0 wpckvllullt pt qlljri Eli tonlae&mrS
jzplon/oNwpckwnf;aompt;&fyi f;yonll
qEyefwll qlla t mi fajy;&eb jzplon/
b0\ aemuqllpm&if ylv&v' riroll
t wlvft a&luion/

' kvd urppbutlyd(1946)cE\$fi
wll f;d;vrsfwpDda&om;aom emZDt usOf
pcef;tawlt Bullrsm;Esfygvoufonlpm tlyf
wpft lyay: xlvz;on/

xpma&o(Vi kt or E. Frank)u t usOf;pcef
x<t c&lrsm;onpvlwysunpnl;zG ft rll f
t wef&fnbu [lwifpm;az:jyxm;on/
obnft c&wll f;vllt ourao&lvwr, f
t pmav;t wlvf pl&rfaech &on/
t vlyorm;acgi faqmi lweftpdrsm;ubllumuivef
ae&on/zeycsn&ebullav;wpfacmi f;ull





owifaumi fpmay

Paul Winbert

GBC(Yangon-1)

t b, bēn; [rlum;?oiwloni
r; ES &xm;aompmr [kwft ou&S fawmf
raomb&m;ociN0hm0fawmES &í 4i f
ausufym;ay:üra&;bft om;ES fynlplhom
ESvlym;ay:üa&;í 4i f?i gwlylplaomc&pávwmf
\pmxi&&n;phjzplu \ /
(2aum3;3)

ppmp\acgi f,pOf
jzpaom]owifaumi fpmay}}
[Munlvuf zw&vuf
luonES &quívuf
azmja&om;rnl
tallumi f t &mul

Bulwicelr&f&l jri lyhjpMuvtrn [k
pma&ol, Munlonf/pmayqeaom acgi f
pOfzpaeoji fpmay tallumi f u&om;rnf
rñajrvutwrv&ocmaeon/ol&omf
, cpma&obazmfyrnlpmayu pm&fuputi
ay:a&aompmayr [kwlvpi pptupmay
jzpaeonfulazmín&f, oñ; rñjzplygonf



ppmay tallumi frazmjyr fñpma&;
orbm;pES pyql&om pmay tallumi f
tenfi, &az:jyvlygonf/pma&;obonf
jrpDulefay:ausvufawm&ñ&awmom;
wpDhjzpaef ?pmayES ft v&f&a0; aeol
wpDhjzponf &ññ
pmLunlvuf r&ly&pmzwi
cefr&ly&om t lyql&vnr&ly
txuivefaumi f t x
&ñom&ñjzpaomfvnf
x&usni fñpmlunlvuf&ly
ausmi fpm rsm; t m; jzi lom
pmayA [kw toynm
wly&ch p&mjzpt&onf

ollaompma&olt aeji h pmzwi
wwc&f&ly&&mpmwlyprst p zcif



Good Book



zci pbaqmi f; xm; aomjreirmaq; usrf; s
rsvprsm; ?aq; ubxlrsm; ygrusef zw&l
avlv m&mr\$ ckt xd pmayrzwf jzpaom
ael [li r&lyg/

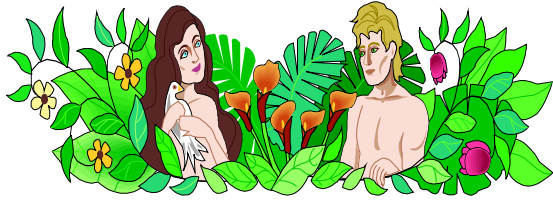
polqvlubjzih rrbnf t vef
pmzwib pmaywvuf; Epyob; pmay
ynm&uwpD; ubjzpaonf [lqvl&i f;
r [lwbj pmayE; fit vef v; fa0; aeaom
ausawmom; ppppwpD; jzpaeygvuf
pmayzw&v p wacgi fy; jci fr≤ fa t mi f;
jci f; &heonubm &nhe; v; jci f;
jzponf

pma& oES h ausmi faebuf
ausmi f; om; wppkwlonf 1958cE; p
owlrwe; t pl&pppmar; yubjrm; i; jr; v; w
pmp; p; me&he&se, (Net i onal) t r; om;
ausmi fr; noh; aμ hajzq; c; &onf
wnf; c; bn; ae&mt ae; jzi; h; le; f; awm&y&f
t pl& pl; y; s; a&; t xulwe; fa; usmi fr; n
wnf; c; u&onf

plw; l; ausmi f; om; p; p; v; x; w; d; f
ausey; r; ausey; r; c; p; m; c; s; u; E; p; r; c; p; m; x; u; ay;
vmonf wnf; c; aom pl; y; s; a&; ausmi f;
onft op; l; wn; a; q; mu; f; xm; aomacw; r; d;
ausmi faqmi b; p; jzponf wnf; c; &onf r; n
t q; i; h; j; t; o; a&&bnf; p; m; aomub; q; mi f;
onfvnf; oe&se; f; oy&y; v; s; u; &bnf
p; m; aomu; l; onft; c; g; awm&h; r; n; raw; ob;
r; j; r; i; b; t; aom t *ive; Z; e; f; ES; h; c; i; f; w; j; z; i; h
p; m; aomu; l; onft; c; g; t; v; e; y; i; *P; i; r; bnf

olaomf pmar; y; hajzq; &aom ae&se, f
ausmi f; onf t v; e; f; t; h; [mi f; N; y; l; u; s; v; r; w; w; f
w; l; u; a; usmi f; b; u; j; z; p; onf / pmar; y; c; e; f; x; u;
a [mi f; E; t; faom x; l; c; l; y; & d; b; m; *a; l; u; mi; h
p; w; l; t; m; i; , p; h; j; z; i; h; pmar; y; hajzq; c; & y; gonf
[k; h; c; p; m; a; 0; z; e; a; e; l; u; onf / pma&; ol
t ae; j; z; i; x; b; l; r; c; p; m; b; pmar; y; u; b; m; t; av; ; xm;
t aumi f; q; hajzq; c; b; j; z; i; x; pmar; y; u; l;
a t mi f; r; i; c; b; n; f; t; r; sm; p; k; pmar; y; u; s;
l; u; onf / x; l; t; c; e; f; t; c; g; u; o; w; l; w; e; f; ES; h
w; u; o; l; v; D; i; w; e; f; t; p; l; & p; p; p; mar; y; w; l; u;
E; p; p; 0; f; t; e; n; f; i; , r; o; m; a; t; mi; h; aom t; c; e; f;
pmar; y; u; s; aumi f; aom t; c; e; f; jzponf

pma& olt aeES fit r; i; fa [mi f; E; t; f;
aom x; l; u; s; mi f; b; u; l; t; j; r; i; f; t; m; j; z; i; h; x; b; l;
aw; e; j; r; i; & y; g; aom; v; n; f; t; r; s; om; w; l; & s; b; e; f;
E; h; l; u; m; aom; p; w; l; m; w; j; z; i; h; x; l; u; s; mi f; u; l;
p; w; i; f; w; n; a; q; mu; f; y; p; u; 4; i; f; on; v; n; f;
t; o; p; y; g; u; m; v; a; & v; s; m; v; m; on; l; t; c; g; t; h; i; f;
a [mi f; E; t; f; j; c; i; f; t; o; l; u; l; a; q; mi; f; y; g; aom; v; n; f;
t; r; s; om; a&; p; w; l; m; w; a [mi f; E; t; f; j; c; i; f; r; & y; g;
& s; b; e; & i; l; u; s; u; j; c; i; f; y; , *i; v; u; P; m; w; l; onf
x; l; [mi f; E; t; f; r; s; m; u; l; t; t; y; v; e; f; t; c; l; v; l; u; b; v; b; m;
c; p; m; & & i; f; r; l; x; & j; t; r; s; om; p; m; t; y; q; l; }
o; l; a; & mu; b; o; h; on; l; t; c; g; w; t; l; v; l; b; p; m; a; y; r; s; m;
u; l; t; m; y; g; w; & a; v; l; v; m; a; e; p; 0; p; p; m; t; y; q; l; i; u; l;
x; l; x; mi; b; on; v; n; f; t; r; s; om; p; w; l; m; w; & l;
o; y; i; j; z; p; r; n; i; [c; e; l; l; e; f; a; w; f; a; w; m; a; u; s; e; y; a; e; r; d;
onf / p; u; b; l; l; a; w; f; a; w; m; c; h; E; h; j; c; i; f; onf
j; r; e; f; m; l; v; w; v; y; a; & ; b; u; l; t; y; r; i; b; o; n; l; f; ES; h
t; r; s; om; a&; p; w; l; m; w; j; y; i; f; x; e; f; x; e; f; u; m; j; c; i; f;



&E;bnufpmayori t m; jzi h o&&vLuf
aomallumi f jzpbni

pwil jzpb0jzp&yf t &ft wll f
ajym&ygvl f avmuü&&brlypnt opf
wll f wlonf wa&h&h [mi f E&f;ysup
jci f obmt qllowf luonf

olaomft m' ES f 0 vlvir, m; wll
u& m0&b& m; zeqi f p0fu t opjzpaom
zeqi f jzpbjzi r t r a [mi f raooom
t oulvmjzi lb& m; & f zeqi f & ygaomlvnf
rpm; & aomt o&ulpm; vlvjci f jzi lb& m; pum;
r& f hcsufulem; raxmi faomt jyp& allumi h
t opaomt oulvmb0r& a [mi f E&f;ysuf
p& aomb0 t oulvmo& ut; ajymi f usa& muf
ouqi f c& onf



x& allumi h x& h& s0& vlvir, m; r s
qi fuqi fuar& z& h; vmor& aomvit aygi f
wbnft opaomzeqi f jci f t oulvmt & lluf
t & müqulvuwn& & ylvn& h E& h jci f
r& h wml b l t a [mi f aomar& z& h; jci f
t a [mi f aomb0jzi lom t pjy& allumi f
owlyp& m& ygonf x& b l t a [mi f aom
ar& z& h; jci f ub& r& sw& h r& bmt opaom
ar& z& h; jci f ajrm& v& h& p& m& h& bni f k& i f ci h l
E& h r& h jzpbni f p t allumi f t & monlvnf
or& us& f; pmwnf [laompmay t m; jzi lom
or& sw& h& & onf

pub& pmayES fit o& f t o& f u& f
pdvfyg0i pm; aompma& obni r& r& di
aygu& z& h; qi f oufaomom; or& ajr; wllw0 f

ti, fqlaomom;wpDbrsVlyDusefqi fouf
olt m;vllwlonpmayupwvriOipm;olrsm;
jzpluon/xlt xlu wpDwntaomajr;
utqllqlljzplon/vpajr;onf toynm
wlyh;apaompmayomru ausmifom;b0
üausmifpmulyirzwbkeprfbjzplon/
ollaomf b&onft xwptgr0 pmar;yf
rusbpmar;yatmi jri fci fionf
b&m;&S bouf s t x t urjci f [lom
c&r f f & ayon f t ll bp&mvn f jzplap on f

pwll ppubllpmayupwvriOipm;
pm; pmzwdgoemrygaomajr;onf waelrñ
tl, m;zm;, m;ES pmtlyfi, bitlyull aqmi f
vmllyd' pmtlyrsm;aumif&llvm; zw&ebih
awm&llvm; [lar;jreflyd 2008 ZeeOg&D
wp&u&e f s jcmu&u&ell t x d
uefawm&u jrulef;om pmtlyaps&amifyf
rñ0, fvmjci f jzpl&llumi f t b ll (b ll b ll) vnf
x&aps&amifyf b ll b ll; a&mu&e f aumi f allumi f
t b ll \ t odt ur f r d v a q p m a & ; q & m b u d
rsm; \ a t m i j r i f a u s m l l u m ; a o m p m t l y r s m ; u l l
t j r i f q l l a o m p m t l y p i r f h w i f x m ; a l l u m i f
u l l v n f a w e & a l l u m i f ; w e l b l l t a w m b u d
a l l u m i f t m ; y g ; w & a j m j y l y d x & a p s a & m i f y f
o b h ; j z p a t m i f o h ; & e f t x t w l u w e f
o j z i p m a & ; o b n f v n f x p m t l y a p s a & m i f y f
o h j r ; E s f i t w l a e m u f w a e l r h a & m u f
j z p l o h ; o n f

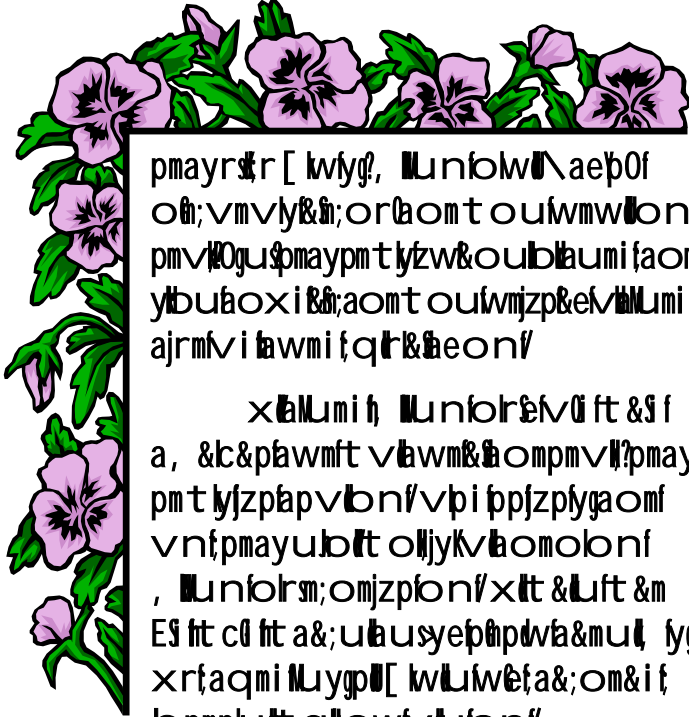
wc&llupmtlygpmay p w v r i O i p m ;
aomajr;u , c p m t l y p m a y u l l p w d i p m ;
p h j z i l w p l q l l D i l w p l q l l f x l u j z i h a & S u o h ;

t b ll u a e m u f u v l u l y d z w b i h a o m
p m t l y r s m ; u & h a z G 0 , f , l o n f

publlvshlvn&vubh;&i f
llowif&umi f p m a y } [p m t l y q l l f
w p l q l l f u l l t l l b p h a w v l u & o n f / p m a & ;
o l t a e j z i f i g w l b m o w i f a u m i f j z p l o n f
t j c m ; o w i f a u m i f o n f b , l u y g v r f [k
p l ; p r f v l u b o n f t c q t x d f t r s w l w l q d y f
(E n b l e m) y i f v O l e b c o w i f a u m i f t r s w f
w l q d y f u r q v l y p h t w l l f j z p l y d t a & m i f o m
j c m ; e m ; a l l u m i f a w v l u & o n f / q l l f w l f & d
o l r s m ; u b w j y k a v i v m v l u b o n f t c g
j z l a o m t u e s h d w f y d w d x l y a q m i f v l u f
b m o m a & ; u l l f & d f o l v r f j c m ; r s m ; \
p m t l y q l l j z p a l u m i f & d y r d v l u b o n f

pwll r r t w l l u o m e c o w i f
aumi f jzplon f [l w b l t j c m ; a o m o w i f a u m i f
& h e o n f u l l t r i h t r s w l r a e & e f o w d a y ;
E l l a q m j c i f y i j z p a l u m i f p m a & ; o c l p m ; v l u f
& o n f

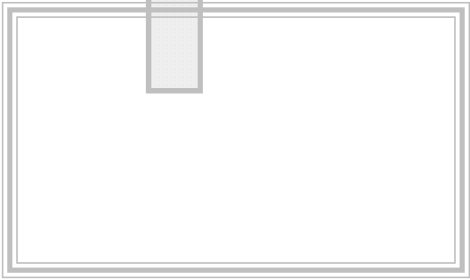
publlEllaqmjci f clvlu& aom
t c q t a v ; t e u q i j c i r D i f m o n f
a v m u ü t j r i w l & n & G t s u p w l u t w l v O f
v l y f i e f v l y & y l w a o m j y , k f v u P m x i & h ;
w w l o n f o l l a o m f t & S h a , & k & p a w m \
t v l a w m & h o m w l h r l [l w r [l w l q i j c i f
o l l o y & e l v b n f o w i f a u m i f [l r ? p m a y
[l r t w l w l y g [l r r & y g / x l t & S f t v l a w m f
& h o m p m a y o n f t z o l u s r f r h a z : j y o n f
t w l l f p u l l p m & l l p m t l y a y : a & ; o m ; x m ; a o m



pmayr [kwyg, Unbw\ae'Of
oñ;vmvly&ñ;oraomt oufwmwlonf
pmv#Ogu\$pmaypmtlyzw&oublaumi faom
ybufoxi &ñ;aomt oufwmjzpefvMumi f
ajrmivi lawmi fqt&beonf

xlaMumi h Unbr&fv'Of t &S f
a, &c&pawmft vlawm&h ompmv#?pmay
pmtlyjzpa'vbn/vpi ppjzpygaomf
vnt,pmayublt oljyKvaomobni
, Unbrsm;omjzpbni/xlt &uft &m
ES ft c' ft a&;ulausyep'p'vfa&mu' fyg
xrfaqmi Muygp [kw'ufw&fa&;om&i f
ppmplu'lt q'lowiv'lonf
}}b&m;oci faumi fbu'ay;ygap}}

oi fwb'nf
rS ES ta&;xm;
aompmr [kwf
ft ou&S lawmf
raomb&m;oci f
\OchmOfawmf
ES ta&;í



b&mocif&pv&ont &n(4)rs&

tif&

cs&rd&v&aq&

oifont&p&awmfulu, fwif
y& &S jzpf, univuc&jci&faLumi h oi&N
tjyptm;v&lc&lv&w&jci&f&uc&N&ly&D&jz&pon&/
oi&jy&K&ly&us&;v&e&f&a&om&tjy&pw&f&f&t&w&uf
c&p&awm&\&vu&D&g&uy&w&f&ay&:t&a&oc&t&jci&f&
t&m&;zi&ay&;qy&c&N&/&usr&f&pm&u&]]c&pf&om&;w&f&
oi&w&lon&f&x&bc&i&\&em&r&awm&f&t&m&;zi&h
tjypr&sm&;rs&f&ui&f&v&w&fa&oma&Lumi&oi&w&f&t&m&;
i&ga&;f&ay&;v&u&N&}}[&lc&N&/(&1a, m&2;21)

pum;?t&lbz&f&jz&pon&/ o&la&om&f
oi&f&sw&rb&w&&e&f&h& oi&f&u&&e&f&ob&awm&f
pmwe&&h&e&ly&D&jz&pon&/o&lu&pb&w&iq&ll&apa&om
ajc&v&f&w&v&f&fo&oi&f&v&f&c&N&ly&D&jz&pon&/
oi&f&on&f&ol&u&pb&e&lc&f&v&uf&oci&fa, &ly&f&
a&om&ol&sm&;E&S&f&qu&ob&f&ay&gi&f&c&N&ly&D&jz&pon&/
c&p&awm&f&t&w&uf&t&ou&&S& &e&bu&f&pm&;a&om
rn&ob&w&pa, mu&f&u&f&q&ll&pmwe&on&f
cs&uj&ci&f&w&u&f&u&ay&v&f&rn&/

pmwe&on&f&oi&f&it&m; b&&m; \&rb&m;pk
r&f&E&w&f, E&f&ly&/o&la&om&f&oi&f&u&pb&w&f&t&m;
i, p&w&f&ys&u&f&t&mi&f&v&ly&fa&qmi&E&f&or&u
bu&f±v&ly&fa&qmi&ay&v&f&rn&/oi&N
u, fwif&ci&f&ub&b, &h&p&&e&f&bu&f±jy&K&ly&f
ayrn&/oi&f&on&f&p&pr&f&a&of&a&qmi&f&ci&f&u&ll
b, fa&om&t&c&r&f&t&mi&f&ri&v&f&rn&f&[&w&f
a&Lumi&f&u&bi&f&it&m;aj&y&may&v&f&rn&/oi&h
t&ay&;x&m; &h&om b&&m;oci&N c&pf&ci&f

ub&b, oi&f&v&mat&mi&f&ob&u&f±ay&v&f&rn&/

o&la&om&b&&m;oci&f&on&f&oi&f&u
a&umi&fa&om&t&ri&u&f&t&pjy&c&N&/D&jz&pr&f& ob&on&f
x&la&umi&fa&om&t&ri&u&f&qu&f&v&u&f&y&K&ly&f&ay&v&f&h
rn&jz&pr&a&Lumi&f, oi&f&pw&f&c&E&f&ly&gon&/
usr&f&pm&u&]]oi&f&w&w&f&a&umi&fa&om&t&ri&u&f&ly&f&p
jy&fa&om&r&a&om&ob&on&fa, &c&&p&\&ae&&u&w&f&f
a&t&mi&f&y&D&pb&v&uf&jy&K&awm&r&f&rn&f&[&k&i&go&ab&m
us&\}}[&lc&N&/(&z&f&1;16)

poit&e&f&pm&w&f&b&&m;oci&f&uo&f&h
ub&ap&csi&fa&om&t&&ma&v&;y&g&t&a&Lumi&f&u&ll
oi&f&it&m;aj&y&m&jy&y&gr&n&/t&a&Lumi&f&t&&m
w&pc&f&ci&f&t&w&uf&usr&f&yl&f&sm&u&bi&f&it&m;
ay&;y&gr&n&/oi&f&on&f&pmwe&\&p&pr&f&a&of&
a&qmi&f&ci&f&u&h&jz&M&m; &e&f&p&usr&f&yl&f&sm;u&ll
t&ol&jy&K&w&w&&e&f&az&;jy&v&f&ci&f&jz&pon&/
p&usr&f&cs&ur&sm;u&llt&v&w&f&us&ur&sw&ix&m; &e&f
p&w&f&c&yg&&ap&/

(1)u, fwif&awm&r&f&ci&f

]]ou&f&a&oc&t&su&f&[&rlum;?b&&m;oci&f
on&f&i&gw&f&t&m;x&m0&t&ou&f&u&ay&awm&r&f&f
?x&f&t&ou&f&on&f&v&n&f&om;awm&f&u& y&g&\&/
om;awm&f&u&&a&om&ob&n&f&t&ou&f&u&ll& &\&/
b&&m;oci&N&om;awm&f&u&f&&a&om&ol&rlum;
t&ou&f&u&f&&/}}[&lc&N&/(&1a, m&5;11-12)

oi&f&on&f&u, fwif&ci&f&ol&a&mu&f&ly&fa&em&f
pmwe&on&f&oi&f&it&m;y&x&r&q&ll&jy&K&ly&f&rn&f&

b&m;oci fonf vbm;t m;v||u|
 cspawmfrN/ollaomf oNu| fy| fom;
 or| rsm;ult x|o;ji fcspawmfrN/
 uElywlonft verSyift m;enf v|u|t jypf
 ES & pO|b&m;oci fonfuElyw|u|c:spE| f
 &jci fult |bayvtrrn|/uElyw|u|
 b&m;oci fucspjci farw|h|u|&jci f t a|umi f
 r|n|uElyw|u|c&pawmy| faoma|umi |zpf
 on|/uElyw|u|b&m;oci Mun|aom t cg
 obnf uElyw|u|c&pawm|x|ujri |awm|
 rN|/b&m;oci fuuElyw|u|c:spjci f r|n|
 oN|wp|yg;wn|faomom;awm|u|c:sp|u|b|
 |zpfon|/p t &mu|em;vni, |un|&ef
 cu|aom|vnt|f|e|ue|csu|wp|c|y| |zpfon|/
 oci|a, &|u|]t a|umi f r|um; oi w|lonf
 i g|u|c:sp|u| \ |gonf. oi w|u|c:spawmfr
 \}) [|r q|k|m;on|/(a, m?16;27)

(4)qawmi f|ci f|u|k|v|m;awmfr|ci f

]], c|w|l|a|t|ni|f|ig|em|ru|lt|r|y|k|
 oi w|lonft b, |q|u|t|rawmi f|Mu|ao;/
 oi w|lonf. . . x|b|lawmi f|v|G|&|u|v|t|
 rn|f|)) (a, m?16;24) c&p|f, me|w|p|a, mu|f
 |zpf|vm|jci f|zi| h oi |uj|yoemrsm;p|h|&|v|m|v|t|
 rn|f [|w|f| |aom t "y|j, |u|b|q|v|c|i|f|r [|w|y|y|
 E|w|f|u|y|g|w|a|w|mi|u| oci|a, &|u|u|E|ly|w|u|
 |ajym|c|b|n|r|n|u|E|ly|w|lonf |pavm|x|l
 &|h|ep|O|rsm;p|h|aom t cu|ft|ch|sm;|j|yoemrsm;
 u|&|i|q|l| &|ayrn|/ oi |b|n|u|p|h|aom
 |j|yoem|wp|c|u|c|&|p|O|f |pm|w|e|f|u|b|mi|y|k|v|y|y|g
 oen|f/ |ob|n|b|i|u|a|um|u|p|w|jzpf|vm
 a t mi |u|c:pm;jy|k|v|y|ayv|t|rn|/obnf

oi fu|b&m;oci fN|cspjci farw|h|ES |op|n|&|
 r|u|b|b, &|v|m|&|e|u|c:pm;jy|k|v|y|y|gon|/
 om|w|e|b|n|b|i|N|t|op|w|u| |p|o|aom
 taw|f|rsm;u|k|n|b|O|f|E|l|y|gon|/

]]b&m;oci fuoi fu|t r|e|w|u, f
 &|r|p|u|y|g|o|f&|p|u|c|v|G| |p|t &mrsm;uoi |u|
 |zpf|vm|&|e|c|O| |y|k|v|t|rn|f [|w|f|]o|l|r [|k|v|pm|w|e|f
 on|f|p|u|b|v|n|f|ajym|q|E|l|y|gon|/
]]b&m;oci fonf iN t aO; r|n|&|y|
 om|f t a&|;|u|p|aom t &mrsm;u|om t av;xm;ae
 on|/oi ES |j|yoemrsm;y|f*&|p|u|&|e|ob|n|f
 t v|e|r|st v|y|f|rsm;aeon|/

ollaomE|w|f|u|y|g|w|a|w|mi|u| b|ajym
 aeoen|f|usr|f|pm|u|b&m;oci fonfuElyf
 w|N|aumi f|u|i|b|t|b|zpfawmfr|y|p|olom;or|
 rsm;\q|awmi f|o|l|u|em;anmi f|jci f|ES| |t|t|ajz
 rsm;u|a|y;awmfr|b|n|/uElyw|N|j|yoem
 rsm;u|b|l|x|b|, |a|q|mi|f|m|c|&|ef| t v|a|w|mf
 &|b|n|/usr|f|pm|u|]oi w|u|b|w|ES| Mun|&|
 aeaoma|umi| h oi w|u|p|l|&|f|c|i|f|&|b|r|u|l
 u| |awm|u|t|y|E|l|u|avm|f|)) (1ay|5;7)
 uElyw|N|v|t|t|y|rsm;rES| |y|w|ou|f| uElyw|
 b|mu|y|k|v|y|o|i|b|en|f/|uElyw|t| b
 b&m;x|b|c|i|a, &|em|r|zi|t|q|awmi f|oi|fonf
 b&m;oci fonfuElyw|N|t|b|t|p|p|f|r|e|f
 |zpf|a|umi|f|u|a, &|b|e|b|i|c|y|gon|/uElyf
 w|lonf|b&m;oci f|x|b|v|m|y|
 v|t|t|y|rsm;
 t w|u|b|l|x|h|awmi f|c|&|ayrn|/oci|a, &|
 u. . oi w|lon|O|r|f|ajrm|u|p|&|m| t a|umi|f
 p|k|v|i|ap|jci f|i|g. . . x|b|lawmi f|v|G|f
 &|u|v|t|rn|f|)) (a, m?16;24)

